

HAMALAUARREN ERAKASPENA

Les trois dames (3)

« Un, deux, trois.. » elles s'en vont l'une derrière l'autre, et prestement, d'ici à là-bas. Dans les wagons les dossiers des sièges sont un peu hauts ; le plafond, par contre, un peu bas. Pour enjamber, il faut lever la jambe et baisser la tête, un peu plus que ne le permet l'entrejambes des dames. En avant !.

Précipitamment, comme si elles aller monter à cheval, levant une jambe, levant l'autre, elles s'assoient à califourchon sur l'étagère qui est sur le dossier. Comme elles sont montées, elles descendent. L'une, ayant cogné le plafond, son grand chapeau de paille s'écrase, à l'autre, une jambe s'étant prise dans les jupons lui reste en suspens, si ses compagnes ne l'avaient pas libérée elle aurait dû rester là... à cheval . Voilà qu'elles sont assises avec le monsieur de leur connaissance, conversant, semble-t-il, pour le moment.

Avant une demi-heure elles descendirent, comme elles étaient montées, ayant laissé le Monsieur, lui ayant ôté le mal de tête s'il l'avait, et le lui ayant donné s'il ne l'avait pas.

Reprenons notre souffle.

« Que sont celles-là ? – Celles-ci sont de marie-garçons ! Qui en a jamais vu de semblables ?

Je plains leurs parents. – Oui, et moi les fiancés »

Nous avons tous quelque chose à dire. Mon compagnon voisin me dit « Vous ne savez pas ce qu'elles sont ? Elles sont institutrices – Taisez-vous. Je ne puis le croire – Vous pouvez le croire parce qu'elles le sont. Et pas des stagiaires. Presque toutes les dames institutrices de cet âge sont comme cela. Elles ressemblent à je ne sais quoi. Cependant les patrons tiennent une jeune fille, tête légère, pauvre malheureuse, en la complimentant avec de belles paroles. Qu'elle est ceci, qu'elle est cela. Qu'elles sauront tout, gagneront n'importe quoi. Elles seront très honorées, feront de riches mariages ; et ainsi de suite...

« C'est proprement lamentable, comment les pauvres enfants de France vont tomber et sont déjà tombés dans les mains des patrons.

Je vous promets que les paroles de mon voisin me faisaient rengorger mes rires.

Et, diable, il avait raison. Il n'y a rien de plus préoccupant sinon cela, que nous avons vu de nos yeux, notre négligence ; il n'y a plus rien si nous ne sommes pas touchés par cette atrocité.

GRAMATIKA :

“NON EZ” = “A MOINS QUE “
1- Il nous pardonnera, à moins qu'il ne finisse par se fâcher totalement contre nous : Barkatuko dauku, non ez zaiku ondarra samurtzen..
2- Il est préférable de ne pas s'y risquer, à moins que l'on aime le poivre dans les yeux : Hobe da han ez pekatzea (<i>menturatzea</i>) nun ez den maite biperbeltxa begietan.
3- A moins qu'une belle femme soit un ange, son mari est le plus malheureux des hommes : Emazte eder bat nun ez den angelua, bere senarra gizonetan den doakabena da.
4- Il se peut que l'on pleure, à moins que l'on ne rit : Nigar egiten ahal da nun ez den irri egiten. (<i>Nigarrez artzen ahal da..</i>) .
5- Et c'est la Mort, à moins que ce ne soit le Roi: Eta Eriotzea da nun ez den Erregea.
6- Un lièvre en son gîte songeait : que faire en un trou sinon rêver : Erbia bere ziloan amets egiten zen : zer egin xilo batean non ez den amets egin.
7- A moins que l'homme soit un monstre la douceur d'une femme le ramène et triomphe de lui tôt ou tard : Gizona nun ez den mamua, emaztea baten eztitasunak itzul arazten du eta hartaz nausitzen goiz edo berant.
8- Il n'en fera rien, à moins que vous ne lui parliez : Hortaz ez du deusik eginen nun ez diozu elhe egiten.
9- Tu ne bougeras pas d'ici à moins que tu n'aies demandé pardon : Hemendik ez haiz higituko nun ez dunan barkamendu galdatu.
10- Vous devez venir, à moins que vous ne soyez malade : Behar duzu etorri, nun ez ziren eri.
11- Je ne vous pardonnerai pas, à moins que vous ne vous repentiez : Ez dauzut barkatuko, nun ez ziren urrikitzen.

ITZULPENA :

JOAN – indicatif présent – subjonctif - NOR
1- Avant-hier nous étions à St Jean-de-Luz, demain nous allons à Bayonne, et après-demain à Dax :
2- Quand est-ce que vous allez à Paris ? –J’ai l’intention d’y aller samedi prochain :
3- C’est ma fille qui me demande que j’y aille pour lui trouver un livre rare, introuvable ici :
JOAN – suppositif – présent et régime indirect présent :
4- S’il allait le voir il apprendrait comment cet accident lamentable est survenu :
5- Si vous alliez à Saint Jean-Pied-de-Port ,vous verriez un marché typique :
6- Cette robe lui va très bien :
7- Votre travail nous convient :
8- Ce vêtement ne me convient pas :
UKAN - suppositif – imparfait - NOR – NORK
9- Si tu l’avais vu, tu n’aurais rien dit :
10- Si j’avais eu cette chambre plus tôt, j’aurais mieux dormi, dans le silence :
11- Si vous aviez de tels lits, vous dormiriez mieux et vous n’auriez pas mal au dos :
12- S’il avait mieux élevé ses enfants ils n’auraient pas commis ce vandalisme :
UKAN – conjug. dble complément – indicatif présent – NOR – NORI – NORK
13- Je vous ai donné le programme hier et il n’y a rien de fait :
14- Lui, il a suivi le programme à la lettre, et il m’a fait un travail excellent :
15- Ils ne m’ont pas donné ce détail, heureusement que vous autres, vous me l’avez envoyé :
EGON- indicatif - présent – imparfait
16- Je me demandais s’il allait venir :
17- Elle était sur le point de donner une gifle à cet enfant insupportable :
18- Il n’est pas près d’oublier cet affront :
19- En quoi consistait le fond de cette affaire :
20- Il est têtu comme une bourrique, il en reste à son point de vue :
21- A quoi pense-t-il ?
EDUKI- contenir – tenir – indicatif présent –
22- Il maintient son témoignage :
23- Nous tenons nos promesses :
24- Cette barrique contient 400 litres :
25- Il tient grand soin de ses affaires :
UKAN –conj.dble compl. Indicatif imparfait –NORK-NOR–NORI + IZAN éventuel
26- Si j’avais été là, cela ne serait pas survenu :
27- Si vous aviez fait attention, l’enfant n’aurait rien perdu :
28- Il me les avait donnés :
29- Si tu avais été plus respectueux, tu aurais gagné un prix d’excellence :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Herrenegun Donibane Lohizunen ginen, bihar Baionarat goatzi, eta etzi Akitzerat.
2- Noiz Pariserat zoatzi? Heldu den larunbatean harat joan gogo dut.
3- Nere alabak galdatzen baitdaut noan atxeman diezotan liburu bakan bat hemen ezin atxemanekoa.
4- Haren ikusterat baloa, ikas (<i>jakin</i>) lezake istripu deitoragarri (<i>nigargarri</i>) hori nola gertatu den.
5- Donibane Garazirat bazinaozi, ikus zinezake merkatu berezi bat.
6- Saia hori biziki ongi doakio.
7- Zure lana doakigu.
8- Jantzi hori ez doakit.
9- Ikusi bahu deusik ez huen erranen.
10- Lehenago (<i>goizago</i>) gela hori ukan banu, hobeki lo eginen nuen ixiltasunean.
11- Holako oheak ukan bazinitu, hobeki lo eginen zinuke (<i>egin zinezake</i>) eta ez zinuke bizkarreko

min.
12- Hobeki bere haurrak hazi balitu, basakeri hori ez zuten eginen.
13- Atzo egitaraua eman dauzuet, eta ez da deus eginik.
14- Harek egitarauari (<i>xuxen</i>) hitzez hitz jarraiki du eta lan hauta bat egin daut.
15 – Xehetasun hori ez dautate eman, beharrik zuek igorri dautazue.
16- Nindagon etorriko ote zenetz.
17- Zafla (<i>mazelako</i>) bat emaiterat haur ezinjasanezko (<i>hastial</i>) horri zagon.
18- Laido hori ez dago ahantzirik.
19- Zertan egiteko horren funtsa zagon?
20- Astaña bat bezala burukoia da, bere hartan dago.
21- Zeri dago?
22- Bere lekukotasuna dauka.
23- Gure agintzeak (<i>hitzemanak</i>) dauzkagu.
24- Gupel handi horrek lau ehun pinta dauzka.
25- Arta handia bere egitekoez dauka.
26- Han izan banintz, hori ez zen gertatuko.
27- Kasu egin bazinu, haurrak deuzik ez zuen deus galdatuko.
28- Emanak zauzkitan.
29- Begirunetsuago izan bahintz, sari hoberen bat irabaziko huen.